

**À Genève**

**Samedi 31 octobre**

**Dimanche 1<sup>er</sup> novembre 2009**

**de 10 à 18 heures**

Le samedi, de 18h.30 à 20 heures:  
présentation d'AVANI – snacks et drinks

**Salle du Forum II, Hôtel Le Grenil  
Ave de Ste. Clotilde 7, 1205 Genève**

[www.avani-kumaon.org](http://www.avani-kumaon.org)

**Invitation Einladung**



**In Bern**

**Samstag 7. November**

**Sonntag 8. November 2009**

**von 10 – 18 Uhr**

Samstag, 18.30 bis 20 Uhr:  
Vorstellung von AVANI – Snacks und Drinks

**Forum Altenberg  
Altenbergstrasse 40, 3013 Bern  
([www.forumaltenberg.ch](http://www.forumaltenberg.ch))**

**En Suisse In der Schweiz In Switzerland**

Françoise de Morsier Heierli  
031 348 68 30 / 078 631 94 48

Murielle Joye-Patry  
022 321 01 21 / 079 579 40 94



Schenker Druck AG, Breitenrainstrasse 17, 3013 Bern

**Exposition et vente**

**Echarpes, étoles et châles en laine et en soie  
tissées à la main par des femmes de  
l'Himalaya travaillant avec AVANI (Inde).**

**Ausstellung und Verkauf**

**Halstücher und Schals aus Wolle und Seide  
handgemacht von Frauen aus dem Himalaya  
in Zusammenarbeit mit AVANI (Indien).**

**Exhibition and Fair**

**Scarves, stoles and shawls of wool and silk  
handmade by Himalayan craftswomen  
working with AVANI (India).**



**Echarpes, étoles et châles en laine et en soie**

**Construire un pont entre des femmes de l'Himalaya et nous ... favoriser un développement local durable et la promotion sociale et économique d'une région.**



**Halstücher und Schals aus Wolle und Seide**

**Wenn wir eine Brücke zwischen uns und einer Gruppe von Frauen aus dem Vorgebirge des indischen Himalayas bauen, unterstützen wir die nachhaltige soziale und wirtschaftliche Entwicklung dieser Bergregion.**



**Scarves, stoles and shawls of wool and silk**

**Let us build a bridge with the women of the Himalaya ... and support their region in its social progress and economic well-being, in its own local sustainable development.**